

---

Перевод с нем. Н. А. Жирмунской  
Стихотворные переводы В. А. Дымшица  
Friedrich De La Mott Fouque. Undine  
Фридрих Де Ла Мотт Фуке. Ундина  
Серия "Литературные памятники"  
М., "Наука", 1990  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

{1}

### Старинная повесть

Бывали дни восторженных видений;  
Моя душа поэзией цвела;  
Ко мне летал с вестями чудный гений;  
Природа вся мне песнию была.

Оно прошло, то время золотое;  
С природы снят магический венец;  
Свет узанный свое лицо земное  
Разоблачил, и призракам конец.

Но о Мечте, как о весенней птичке,  
Певавшей мне, с усладой помню я;  
И Прелести явленьем по привычке  
Любуется, как встарь, душа моя.

Здесь есть одна – жива как вдохновенье,  
Как ясная надежда молода –  
На душу мне ее одно явленье  
Поэзию наводит навсегда...

Перед пустой когда-то колыбелью  
Задумчиво-безмолвен я стоял.  
"Кто обречен святому новоселью  
Тобой в жильцы?" – Судьбу я вопрошал.

И с первою блеснувшей мне денницей  
Уж милый гость в той колыбели был;  
Он в ней лежал под царской багряницей,  
Прекрасен, тих, как божий ангел мил.

Года прошли – и мой расцвел младенец,  
Прекрасен, тих, как божий ангел мил;  
И мнится мне, что неба уроженец  
Утехой в нем на землю прислан был.

Его-то я порою здесь встречаю  
Как чистую Поэзию мою;  
Им иногда я душу воскрешаю;  
При нем подчас, забывшись, и пою.

#### Глава I

#### О ТОМ, КАК РЫЦАРЬ ПРИЕХАЛ В ХИЖИНУ РЫБАКА

- 1 Лет за пятьсот и поболее случилось, что в ясный  
весенний  
Вечер сидел перед дверью избушки своей  
престарелый  
Честный рыбак и починивал сеть. Сторона та, в  
которой  
Жил он, была прекрасное место. Луг, где стояла  
Хижина, длинной косою входил в широкое лоно  
Моря: можно было подумать, что берег душистый  
В светло-лазурные, чудно прозрачные воды с  
любовью